

N° 2751.

---

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD,  
CANADA, AUSTRALIE,  
NOUVELLE-ZÉLANDE,  
UNION SUD-AFRICAINE,  
INDE ET ITALIE

Echange de notes concernant les  
documents d'identité du personnel  
des aéronefs. Londres, le 13 avril  
1931.

---

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND,  
CANADA,  
AUSTRALIA, NEW-ZEALAND,  
UNION OF SOUTH AFRICA,  
INDIA AND ITALY

Exchange of Notes respecting Docu-  
ments of Identity for Aircraft  
Personnel. London, April 13,  
1931.

N° 2751. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENTS IN THE UNITED KINGDOM, CANADA, THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA, NEW ZEALAND, AND THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF INDIA, AND THE ITALIAN GOVERNMENT RESPECTING DOCUMENTS OF IDENTITY FOR AIRCRAFT PERSONNEL. LONDON, APRIL 13, 1931.

N° 2751. — SCAMBIO DI NOTE TRA I GOVERNI DI SUA MAESTÀ NEL REGNO UNITO, IL CANADA IL COMMONWEALTH DI AUSTRALIA, LA NUOVA ZELANDA, L'UNIONE DEL SUD AFRICA ED IL GOVERNO DELL'INDIA ED IL GOVERNO ITALIANO, CONCERNENTE I DOCUMENTI DI IDENTITÀ DEL PERSONALE DELLE AERONAVI. LONDRA IL 13 APRILE 1931.

*Textes officiels anglais et italien communiqués par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne et le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 3 juillet 1931.*

*English and Italian official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain and the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place July 3, 1931.*

No. 1.

MR. HENDERSON TO SIGNOR BORDONARO.

FOREIGN OFFICE.

*April 13, 1931.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to state on behalf of His Majesty's Governments in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, the Commonwealth of Australia, New Zealand and the Union of South Africa and the Government of India, that they agree to the following provisions as constituting an agreement on a reciprocal basis between them and the Government of His Majesty the King of Italy :

(1) As from the date of this note all Italian nationals arriving by air as members of the personnel of aircraft employed on regular Italian air lines and registered in Italy or the Italian Colonies of Libya, Eritrea and Italian Somaliland, of the Italian dependencies in the Ægean Islands may enter the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate members of the League of Nations, Canada, the Commonwealth of Australia, New Zealand, the Union of South Africa, and India, upon the production, in lieu of national passports, of certificates of identity in the form of which a specimen is hereto attached.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Non reproduit.

<sup>1</sup> Not printed.

(2) The above undertaking is regarded as also applying to all territories under the protection of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and to the following territories in respect of which mandates on behalf of the League of Nations have been accepted by Him, namely, Palestine, Tanganyika, the Cameroons under British mandate, and Togoland under British mandate (administered by His Majesty's Government in the United Kingdom), New Guinea (administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia), Western Samoa (administered by His Majesty's Government in New Zealand), South-West Africa (administered by His Majesty's Government in the Union of South Africa), and Nauru (at present administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia).

(3) As from the date of this note all British subjects arriving by air as members of the personnel or aircraft employed on regular British air lines and registered in any of the above-mentioned territories, protectorates of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or mandated territories entrusted to Him may enter Italy and the Italian colonies of Libya, Eritrea and Italian Somaliland and the Italian dependencies in the Ægean Islands upon the production, in lieu of national passports, of certificates of competency and licences in the form of which a specimen is hereto attached<sup>1</sup>.

(4) The present agreement shall not affect existing requirements in respect of visas for entry into the territories concerned.

(5) The provisions of the agreement do not absolve holders of certificates in either of the forms hereto annexed from compliance with the immigration regulations in force at the place of arrival.

2. The operation of the agreement is limited in the case of Canada to persons who come within the non-immigrant classes as described in the Canadian Immigration Act and, in all cases, to persons who are not prohibited immigrants in the terms of the Immigration Regulations in force at the place of arrival.

3. The present note and your Excellency's reply of the same date in a similar sense shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

I have, etc.

Arthur HENDERSON.

Visto, d'ordine di Sua Maestá il Re  
Il Ministro degli Affari Esteri:  
Grandi.

No. 2.

SIGNOR BORDONARO TO MR. HENDERSON.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

<sup>2</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

AMBASCIATA D'ITALIA,

ITALIAN EMBASSY,

LONDRA, li 13 Aprile 1931.

LONDON, April 13, 1931.

SIGNOR SEGRETARIO DI STATO,

SIR,

In relazione alla Sua nota in data di oggi, ho l'onore d'informare l'Eccellenza Vostra, in nome del Governo Italiano, che il R. Governo accetta le

With reference to your Excellency's note of to-day's date, I have the honour to state on behalf of the Italian Government that they

<sup>1</sup> Non reproduit.

<sup>2</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Not printed.

<sup>2</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

seguenti disposizioni quali costituenti un accordo sulla base della reciprocità fra il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia da una parte, e dall'altra parte, i Governi di Sua Maestà nel Regno Unito di Gran Bretagna e della Irlanda Settentrionale, nel Canada, nella Federazione Australiana, nella Nuova Zelanda nell'Unione dell'Africa Meridionale, e il Governo dell'India :

(1) Dalla data della presente nota, ogni suddito italiano che arrivi per via aerea come membro del personale di un aereo mobile in servizio nelle linee aeree regolari italiane, e registrate in Italia, o nelle Colonie italiane di Libia, Eritrea e Somalia Italiana o nei territori dipendenti dall'Italia nelle Isole Egee, avrà accesso nel Regno Unito della Gran Bretagna e Irlanda del Nord, in tutte le parti dell'Impero Britannico che non siano Membri separati della Società delle Nazioni, nel Canada, nella Federazione Australiana, nella Nuova Zelanda, nell'Unione dell'Africa Meridionale, e nell'India, esibendo, in vece del passaporto nazionale, un certificato d'identità redatto secondo il modulo allegato <sup>1</sup>.

(2) L'impegno di cui sopra deve essere considerato come valido anche in tutti i territori posti sotto il protettorato di Sua Maestà il Re di Gran Bretagna, d'Irlanda e dei territori Britannici d'oltremare, Imperatore dell'India, e per i seguenti territori, nei riguardi dei quali essa ha accettato mandati in nome della Società delle Nazioni e cioè Palestina, Tanganika, Cameroon sotto mandato Britannico, territorio del Togo sotto mandato Britannico (amministrato dal Governo di Sua Maestà nel Regno Unito), Nuova Guinea (amministrato dal Governo di Sua Maestà nella Federazione Australiana), Samoa Occidentale (amministrato dal Governo di Sua Maestà nella Nuova Zelanda), Africa Sud-Occidentale (amministrata dal Governo di Sua Maestà nell'Unione dell'Africa Meridionale) e Nauri (attualmente amministrata dal Governo di Sua Maestà nella Federazione Australiana).

(3) Dalla data della presente nota tutti i sudditi britannici che arrivino per via d'aria come membri del personale di un aereo mo-

agree to the following provisions as constituting an agreement on a reciprocal basis between the Government of His Majesty the King of Italy, on the one hand, and His Majesty's Governments in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, the Commonwealth of Australia, New Zealand and the Union of South Africa and the Government of India, on the other hand :

(1) As from the date of this note all Italian nationals arriving by air as members of the personnel of aircraft employed on regular Italian air lines and registered in Italy or the Italian Colonies of Libya, Eritrea and Italian Somaliland, or the Italian dependencies in the Aegean Islands may enter the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate members of the League of Nations, Canada, the Commonwealth of Australia, New Zealand, the Union of South Africa, and India, upon the production, in lieu of national passports, of certificates of identity in the form of which a specimen is hereto attached <sup>1</sup>.

(2) The above undertaking is regarded as also applying to all territories under the protection of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and to the following territories in respect of which mandates on behalf of the League of Nations have been accepted by Him, namely, Palestine, Tanganyika, the Cameroons under British mandate, and Togoland under British mandate (administered by His Majesty's Government in the United Kingdom), New Guinea (administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia), Western Samoa (administered by His Majesty's Government in New Zealand), South-West Africa (administered by His Majesty's Government in the Union of South Africa), and Nauru (at present administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia).

(3) As from the date of this note all British subjects arriving by air as members of the personnel of aircraft employed on

<sup>1</sup> Non reproduit.

<sup>1</sup> Not printed.

bile in servizio nelle linee aeree regolari britanniche, e registrato in qualsiasi territorio, protettorato di Sua Maestà il Re di Gran Bretagna, d'Irlanda e dei territori Britannici d'oltremare, Imperatore dell'India, o mandato ad Essa affidato, compreso fra quelli sopra menzionati, avrà accesso in Italia e nelle Colonie Italiane di Libia, Eritrea e Somalia Italiana, e nei territori dipendenti dall'Italia nelle Isole dell'Egeo, esibendo, in vece dei passaporti nazionali, certificati di competenza e licenze redatte conformemente al modulo allegato<sup>1</sup>.

(4) Il presente accordo non modifica le condizioni relative all'obbligo del visto eventualmente esistente per i territori di cui sopra.

(5) Le disposizioni dell'accordo non esimono coloro che siano in possesso di uno dei certificati redatti secondo i moduli acclusi, dall'obbligo di conformarsi ai regolamenti di immigrazione in vigore nel luogo di arrivo.

2. Gli effetti dell'accordo, per ciò che concerne il Canada sono limitati alle persone che rientrano nelle classi dei non immigranti come indicate nel « Canadian Immigration Act », e, in tutti i casi, alle persone che non sono considerate immigranti non ammessi in base alle disposizioni in vigore nel luogo di arrivo.

3. La presente nota e quella di Vostra Eccellenza sopra indicata saranno considerate come facenti prova dell'accordo raggiunto.

La prego gradire, etc.

A. C. BORDONARO.

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re  
Il *Ministro degli Affari Esteri* :  
Grandi.

regular British air lines and registered in any of the above-mentioned territories, protectorates of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, or mandated territories entrusted to Him may enter Italy and the Italian colonies of Libya, Eritrea and Italian Somaliland and the Italian dependencies in the Ægean Islands upon the production, in lieu of national passports, of certificates of competency and licences in the form of which a specimen is hereto attached<sup>1</sup>.

(4) The present agreement shall not affect existing requirements in respect of visas for entry into the territories concerned.

(5) The provisions of the agreement do not absolve holders of certificates in either of the forms hereto annexed from compliance with the immigration regulations in force at the place of arrival.

2. The operation of the agreement is limited in the case of Canada to persons who come within the non-immigrant classes as described in the Canadian Immigration Act and, in all cases, to persons who are not prohibited immigrants in the terms of the Immigration Regulations in force at the place of arrival.

3. The present note and that of your Excellency referred to above shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

I have, etc.

A. C. BORDONARO.

<sup>1</sup> Non reproduit.

<sup>1</sup> Not printed.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 2751. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI, LE CANADA, LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, ET L'UNION SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDE, ET LE GOUVERNEMENT ITALIEN, CONCERNANT LES DOCUMENTS D'IDENTITÉ DU PERSONNEL DES AÉRONEFS. LONDRES, LE 13 AVRIL 1931.

N<sup>o</sup> 1.

M. HENDERSON A M. BORDONARO.

FOREIGN OFFICE.

*Le 13 avril 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de déclarer au nom des Gouvernements de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Canada, le Commonwealth d'Australie et l'Union Sud-Africaine, ainsi que du Gouvernement de l'Inde, que lesdits gouvernements acceptent les dispositions suivantes comme constituant un accord, sur la base de la réciprocité, entre eux-mêmes et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie :

1<sup>o</sup> A partir de la date de la présente note, tous les ressortissants italiens arrivant par la voie des airs en qualité de membres du personnel des aéronefs, en service sur les lignes aériennes régulières italiennes en enregistrés en Italie, dans les colonies italiennes de la Lybie, de l'Erythrée et de la Somalie italienne ou dans les dépendances italiennes des Iles de la mer Égée, peuvent entrer dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et dans toutes les parties de l'Empire britannique qui ne sont pas des membres distincts de la Société des Nations, dans le Canada, le Commonwealth d'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Union Sud-Africaine et l'Inde, sur production, en lieu et place de passeports nationaux, de certificats d'identité établis conformément au modèle ci-annexé.

2<sup>o</sup> L'engagement ci-dessus est considéré comme s'appliquant également à tous les territoires placés sous le protectorat de Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et aux territoires ci-après à l'égard desquels des mandats ont été acceptés par Sa Majesté au nom de la Société des Nations, à savoir la Palestine, le Tanganyika, le Cameroun sous mandat britannique et le Togo sous mandat britannique (administrés par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni), la Nouvelle-Guinée (administrée par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Commonwealth d'Australie), le Samoa occidental (administré par le Gouvernement de Sa Majesté en Nouvelle-Zélande), le Sud-Ouest Africain (administré

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.